SPANISH 341-Introduction to Translation  
Sección A- (3 credits)  
Dr. Santiago-Stommes

Professor: Ivelisse Santiago-Stommes  
Office: DHHC-219

Required Materials:  
2. Handouts, readings and videos from BlueLine  
3. A good Spanish/English Dictionary

Course Description: Focus on the improvement of the Spanish language through translation. While studying basic translation theories and translating short texts the students review the most important and complex structures of the Spanish language.

Pre-requisite: SPN 202 or 203.

Course Objectives:  
1. Student will review of the major grammar points while also engaging in discussions related to the proper translation of texts mostly from English to Spanish and some Spanish to English.  
2. They will also increase their general knowledge of the Spanish-speaking world by being exposed to literary texts of different genres, articles from the newspaper or the Internet, and/or Youtube videos.  
3. Students will have expanded the intricacies of the Spanish language and its relation to English.

Course Topics:  
1- General theoretical aspects of translation  
2- Theoretical aspects of translation related exclusively to the translation from English to Spanish and vice-versa  
3- Intensive grammar review to include:  
   a- all tenses and moods including all the commands  
   b- idiomatic expressions and  
   c- contrast between “ser” and “estar”  
   d- contrast between preterit and imperfect  
   e- the past participle and the past participles used as adjectives  
   f- the passive voice  
   g- the use of the present progressive and the gerund  
   h- conditional phrases

Course Requirements:  
1. Completion of all assigned work both oral and written (late work may be accepted but with a grade penalty)  
2. Attendance and active in-class participation are expected and required.  
3. Compositions and Presentations related to the topic
**Participation:** To acquire a complete understanding of the culture and literature of Spanish America, students will be required to attend class and actively participate in the discussion throughout the course of the semester. To receive an excellent participation grade, students need to attend all of the classes throughout the semester, do all of the reading and homework prior to coming to class, and expect to participate willingly in the conversation. Active participation in the conversation includes being engaged in the class discussions without being called upon, and speaking and writing in Spanish. The participation grade will be assessed twice throughout the semester (each grade counting for 10% of the total grade).

**Grading Criteria:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Grade</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>90-100</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>87-89</td>
<td>B+</td>
</tr>
<tr>
<td>80-86</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>77-79</td>
<td>C+</td>
</tr>
<tr>
<td>70-76</td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>60-69</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>Below 60</td>
<td>F</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Attendance Policy and Participation:**
Students are expected to attend all classes. Any absences should be discussed with the course instructor. More than three absences will result in the student losing 5% of his/her entire grade with each additional absence. Late work may be accepted, but will include a grade penalty of 10% off of the assignment for each day it is turned in late, unless arrangements have been made with the instructor in advance.

**Academic Honesty:**
Any evidence of plagiarism or academic dishonesty is unacceptable and will be dealt with in accordance with the Creighton policy regarding this issue. Unless otherwise stipulated, all work turned in by the student must be his/her own. Any student found plagiarizing will receive a failing grade for that particular assignment. Please consult Creighton’s policy on Academic Honesty:

http://puffin.creighton.edu/ucas/Students/students/html

**Class cancellation policy:**
Students will be notified through Blueline, and/or e-mail regarding any cancellation of classes. The Administrative Assistant of the Department of Modern Languages and Literatures will also be notified and a note placed on the classroom door.